

Метерлинк Морис

Полное собрание сочинений

Том 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-1
ББК 84-5
М79

М79 **Морис М.**
Полное собрание сочинений: Том 2 / Метерлинк Морис – М.: Книга по Требованию, 2024. – 362 с.

ISBN 978-5-519-96325-1

Содержание: Пеллеас и Мелезанда; Смерть Тентажиля; Алладина и Паломид; Семь принцесс; Сестра Беатриса; Монна Ванна; Жуазель

ISBN 978-5-519-96325-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2024
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2024

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	Стр.
Пеллеасъ и Мелеганда	9
Смерть Тентажиля . .	73
Алладина и Паломидъ	99
Семь принцессъ	135
Сестра Беатриса	163
Монна Ванна	203
Жуазель	289

ОКТАВУ МИРБО

въ знакъ дружбы,
удивленія и глу-
бокой признатель-
ности.

Пеллеасъ и Мелизанда.

Переводъ
В. П. Орѣховой.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА.

Аркѣль, король Аллемонды.

Женевьева, мать Пеллеаса и Голо.

Пеллеасъ	} внуки Аркѣля.
Голо	

Мелизанда.

Маленькій Иньольдъ, сынъ Голо отъ перваго брака.

Врачъ.

Привратникъ.

Служанки, Нищіе и проч.

ПЕРВОЕ ДѢЙСТВІЕ.

ПЕРВАЯ СЦЕНА.

ДВЕРЬ ПРИ ВХОДѢ ВЪ ЗАМОКЪ.

СЛУЖАНКИ за дверь. Откройте дверь! Откройте дверь!

Привратникъ. Кто тамъ? Что вы меня беспокоите? Ступайте въ маленькія двери, ступайте же въ маленькія двери!.. Довольно и ихъ...

Одна изъ служанокъ за дверь. Мы пришли, чтобы вымыть дверь, порогъ и крыльцо. Откройте же, откройте!

Другая служанка за дверь. Произойдутъ великія событія!

Третья служанка за дверь. Будутъ большія празднества. Откройте же скорѣй!

Всѣ служанки вмѣстѣ за дверь. Откройте же, откройте!

Привратникъ. Подождите, подождите! Я не знаю, въ состояніи ли буду ее открыть... она никогда не открывается... Дождитесь дня!

Первая служанка. На дворѣ достаточно свѣтло, я вижу въ щели солнце.

Привратникъ. Вотъ большіе ключи... О, какъ скрипятъ замки и задвижки... Помогите мнѣ, помогите...

Служанки. Мы тащимъ ее... мы тащимъ...

Вторая служанка. Она не отворится!

Первая служанка. А! А! Она отворится, она медленно отворяется.

Привратникъ. Какой скрипъ! Онѣ всѣхъ разбудятъ.

Вторая служанка появляясь на порогъ. О, какъ уже свѣтло на дворѣ!

Первая служанка. Солнце восходитъ надъ моремъ!

Привратникъ. Она открыта, она открыта настежь!

Всѣ служанки появляются на порогъ и выступаютъ вперель.

Первая служанка. Я вымою сперва порогъ.

Вторая служанка. Мы не въ силахъ вымыть все это...

Другая служанка. Принесите воды! Принесите воды!

Привратникъ. Да, да, лейте больше воды, вылейте сюда всю воду потопа, и все-таки вы никогда не справитесь съ этимъ.

ВТОРАЯ СЦЕНА.

ЛѢСЪ.

Меливанда сидитъ на берегу ручья. Входитъ Голо.

Голо. Я не сумѣю теперь выйти изъ лѣса... Богъ знаетъ, куда завелъ меня звѣрь... Я предполагалъ, что онъ

раненъ на смерть... вотъ слѣды крови... но теперь я потерялъ его изъ виду... кажется, я самъ заблудился, собаки меня не найдутъ, лучше вернусь назадъ... Я слышу плачь! О, кто это тамъ, у воды? Маленькая дѣвочка плачетъ на берегу ручья? Онъ кашляетъ. Она меня не слышитъ! Я не вижу ея лица! Онъ подходитъ и трогаетъ Мелизанду за плечо. Отчего ты плачешь? Мелизанда вздрагиваетъ, выпрямляется и хочетъ бѣжать. Не бойтесь! Вамъ нечего бояться! Почему вы здѣсь плачете совсѣмъ однѣ?

Мелизанда. Не трогайте меня, не трогайте!

Голо. Не бойтесь! Я вамъ не сдѣлаю ничего дурного! О, вы прекрасны!

Мелизанда. Не прикасайтесь ко мнѣ, или я брошусь въ воду!

Голо. Я васъ не трогаю..... смотрите, я встану здѣсь подъ деревомъ. Не бойтесь.—Васъ кто-нибудь обидѣлъ?

Мелизанда. О да, да, да!...

Голо. Кто же васъ обидѣлъ?

Мелизанда. Всѣ, всѣ.

Голо. Чѣмъ же васъ обидѣли?

Мелизанда. Я не хочу, я не могу сказать...

Голо. Да ну же! Не плачьте такъ! Откуда вы?

Мелизанда. Я убѣжала, скрылась...

Голо. Да, но откуда же вы убѣжали?

Мелизанда. Я заблудилась... я не здѣшняя...

Голо. Откуда же вы? Гдѣ ваши родные?

Мелизанда. О, далеко отсюда, далеко, далеко.

Голо. Что это блеситъ тамъ, подъ водой?

Мелизанда. Гдѣ? Ахъ да, это корона, которую онъ мнѣ далъ... она упала въ то время, какъ я плакала.

Голо. Корона? Кто далъ вамъ корону? Я попробую достать ее.

Мелизанда. Нѣтъ, нѣтъ, не надо больше... я предпочитаю умереть сейчасъ...

Голо. Я свободно могу ее достать, вода не очень глубока.

Мелизанда. Я не надѣну ея больше, а если вы достанете, я брошусь на ея мѣсто!

Голо. Нѣтъ, нѣтъ, я оставляю ее тамъ... Она мнѣ кажется прекрасной.—Давно вы уже скрылись?

Мелизанда. Да... А кто вы?

Голо. Я принцъ Голо, внукъ Аркеля, стараго короля Аллемонды.

Мелизанда. О, у васъ уже сѣдые волосы!

Голо. Да, здѣсь на вискахъ—немного.

Мелизанда. И въ бородѣ тоже... Почему вы на меня такъ смотрите?

Голо. Я смотрю на ваши глаза, вы никогда ихъ не закрываете?

Мелизанда. Ночью я конечно ихъ закрываю.

Голо. Почему у васъ такой удивленный видъ?

Мелизанда. Скажите, вы великанъ?

Голо. Я такой же человѣкъ, какъ и всѣ.

Мелизанда. Зачѣмъ вы пришли сюда?

Голо. Я самъ не знаю, я здѣсь охотился въ лѣсу и преслѣдовалъ звѣря, но ошибся дорогой... Вы очень молоды на видъ, сколько вамъ лѣтъ?

Мелизанда. Мнѣ становится холодно!

Голо. Хотите пойти со мной?

Мелизанда. Нѣтъ, нѣтъ, я останусь здѣсь!

Голо. Вы не можете остаться здѣсь одна! Не можете провести здѣсь ночь... какъ васъ зовутъ?

Мелизанда. Мелизанда.

Голо. Вы не можете здѣсь остаться, Мелизанда,—пойдемте со мной.

Мелизанда. Я останусь здѣсь...

Голо. Вамъ будетъ страшно одной... Подумайте—всю ночь! Это невозможно! Ну, Мелизанда! Дайте мнѣ руку...

Мелизанда. О, не трогайте меня!

Голо. Не кричите... я васъ больше не трону! Но пойдемте со мной! Ночь будетъ холодна и темна, пойдемте со мной!

Мелизанда. Куда вы идете?

Голо. Не знаю, я тоже заблудился.

Они уходятъ.

ТРЕТЬЯ СЦЕНА.

ЗАЛЪ ВЪ ЗАМКѢ.

На сценѣ видны Аркёль и Женевьева.

Женевьева. Вотъ что онъ пишетъ своему брату Пелласу: „Однажды я нашелъ ее плачущей на берегу ручья, въ лѣсу, гдѣ я заблудился. Мнѣ неизвѣстно ни ея происхожденье, ни ея годы, ни ея родина. Я не смѣю допрашивать, думаю, что она была страшно напугана, такъ какъ не можетъ слышать разспросовъ о томъ, что съ ней случилось, и всякій разъ начинаетъ плакать, какъ ребенокъ, и рыдасть такъ безумно, что мнѣ становится страшно. Въ ту минуту, какъ я ее нашелъ, съ ея головы соскользнула и

упала въ воду золотая корона... и одѣта она была, какъ принцесса, хотя платье ея было изорвано шипами. Вотъ уже шесть мѣсяцевъ, какъ я на ней женился, но знаю о ней не больше, чѣмъ въ первый день нашей встрѣчи... А пока, дорогой мой Педлеасъ, вѣрь, что я люблю тебя больше родного брата, хотя мы и рождены не однимъ отцомъ,— пока приготовь все къ моему приѣзду... Я знаю, что мать охотно меня проститъ, но я боюсь короля, нашего уважаемаго дѣда... Я боюсь Аркѣля, несмотря на все его милосердіе, такъ какъ знаю, что этимъ страннымъ бракомъ разрушилъ всѣ его политическіе планы! Боюсь, что красота Мелизанды не послужитъ въ его мудрыхъ глазахъ достаточнымъ оправданіемъ моему безумію. Но если онъ согласится принять ее, какъ свою собственную дочь, зажги на третій вечеръ по полученіи этого письма лампу на башнѣ, выходящей въ море. Я увижу ее съ палубы своего корабля. Въ противномъ случаѣ я отправлюсь дальше и уже болѣе не вернусь...“ Что вы скажете?

Аркѣль. Я ничего не скажу... Онъ, вѣроятно, поступилъ такъ, какъ подсказывалъ ему долгъ... Я уже очень старъ, но до сихъ поръ не было еще въ моей жизни минуты, когда бы я могъ видѣть вполне ясно въ своей душѣ, какъ же вы хотите, чтобы я судилъ поступки другихъ? Я уже недалеко отъ могилы и не достигъ еще справедливой оцѣнки самого себя... Мы всегда ошибаемся, если не закрываемъ своихъ глазъ, чтобы простить или лучше заглянуть въ себя... Мы часто не понимаемъ другихъ, и въ этомъ все... Онъ уже въ зрѣломъ возрастѣ, а между тѣмъ, какъ ребенокъ, женился на дѣвчкѣ, которую нашелъ плачущей у ручья, и это намъ кажется страннымъ, потому